

**Johann Sebastian Bach**

(Eisenach, 1685 – Lipsia, 1750)

**Sinfonia in re maggiore BWV 1045**

(1743-1746)

**Gloria in excelsis Deo BWV 191**

**per soli, coro e orchestra**

(1745)

**Deutsches Te Deum**

**(Herr Gott, dich loben wir)**

**BWV 328/725 per omnes versus**

(?/1708)

**Sanctus BWV 232 III**

**(prima versione, Natale 1724)**

**per coro e orchestra**

(1724)

---

**Magnificat in re maggiore**

**BWV 243 per soli, coro**

**e orchestra**

(1733)

**Bach**



## Gloria in excelsis Deo BWV 191

*Gloria in excelsis Deo*

*Coro in re maggiore per coro e tutti gli strumenti*

### **Coro**

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus,  
bonae voluntatis.

Gloria nell'alto dei cieli

e pace in terra agli uomini  
Di buona volontà.

*Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto*

*Aria (Duetto) in sol maggiore per soprano, tenore,  
2 flauti traversi, archi e continuo*

### **Duetto**

Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.

Gloria al Padre, al Figlio e allo  
Spirito Santo.

*Sicut erat in principio*

*Coro in re maggiore per coro e tutti gli strumenti*

### **Soli e coro**

Sicut erat in principio et nunc et semper  
Et in saecula saeculorum, amen.

Com'era in principio, ora e sempre  
Nei secoli dei secoli, amen.

## Deutsches Te Deum (Herr Gott, dich loben wir) BWV 328/725 per omnes versus

### **Coro 1**

Herr Gott dich loben wir,

Noi ti lodiamo, Dio

### **Coro 2**

Herr Gott, wir danken dir.

ti proclamiamo Signore.

### **Coro 1**

Dich Vater in Ewigkeit,

O eterno Padre,

### **Coro 2**

ehrt die Welt weit und breit.

tutta la terra ti adora.

### **Coro 1**

All Engel und Himmelsheer

A te cantano gli angeli

### **Coro 2**

und was dienet deiner Ehr,

e tutte le potenze dei cieli

### **Coro 1**

auch Cherubim und Seraphim

anche i cherubini e i serafini

### **Coro 2**

singen immer mit hoher Stimm:

cantano ad alta voce:

### **Coro 1**

“Heilig ist unser Gott,

«Santo è il nostro Dio,

### **Coro 2**

heilig ist unser Gott,

Santo è il nostro Dio,

### **Cori 1 e 2**

heilig ist unser Gott, der Herre Zebaoth.”

santo è il nostro Dio, il Signore Dio dell'universo”.

### **Solo 1**

Dein göttlich Macht und Herrlichkeit

I cieli e la terra

### **Solo 2**

geht übr Himmel und Erden weit.

sono pieni della tua gloria.

### **Coro 1**

Der heiligen zwölf Boten Zahl

Ti acclama il coro degli apostoli

### **Coro 2**

und die lieben Propheten all,

e la candida schiera dei profeti;

### **Solo 1**

die teuren Märtrer all zumal

le voci dei profeti si uniscono nella tua lode;

### **Solo 2**

loben dich, Herr, mit großem Schall.

la santa Chiesa proclama la tua gloria,

**Coro 1**  
Die ganze werthe Christenheit adora il tuo unico figlio,

**Coro 2**  
rühmt dich auf Erden allezeit e lo Spirito Santo Paraclito.

**Solo 1**  
Dich, Gott Vater im höchsten Thron, Tu Padre, Dio nell'alto trono,

**Solo 2**  
deinen rechten und eingen Sohn, e il tuo Figlio unigenito,

**Coro 1**  
den Heiligen Geist und Tröster wert degno dello Spirito Santo e Consolatore

**Coro 2**  
mit rechtem Dienst sie lobt und ehrt. con uguale servizio loda e onora.

**Solo 1**  
Du König der Ehren Jesu Christ, Tu più alto Re, Gesù Cristo,

**Solo 2**  
Gott Vaters ewger Sohn du bist; Tu sei il figlio eterno del padre,

**Coro 1**  
der Jungfrau Leib nicht hast verschmäht sei diventato un uomo, il padrone un servo,

**Coro 2**  
zu 'rlösen das menschlich Geschlecht. per salvare l'umanità.

**Solo 1**  
Du hast dem Tod zerstört sein Macht Tu hai distrutto il potere della morte,

**Solo 2**  
und all Christen zum Himmel bracht. porta i cristiani al Regno dei cieli,

**Coro 1**  
Du sitzt zur Rechten Gottes gleich Tu siedi alla destra di Dio uguale

**Coro 2**  
mit aller Ehr ins Vaters Reich. con tutto l'onore nel regno del padre.

**Solo 1**  
Ein Richter du zukünftig bist Acceso sarai Tu il giudice in futuro

**Solo 2**  
alles das tot und lebend ist. tutto ciò che è morto e vivente.

**Coro 1**  
Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein, Ora aiutaci, Signore, tuoi servi,

**Coro 2**  
die mit dem teurn Blut erlöset sein; chi sarà redento dal tuo sangue.

**Solo 1**  
laß uns im Himmel haben teil Accoglici nella tua gloria

**Solo 2**  
mit den Heiligen in ewgem Heil. nell'assemblea dei santi.

**Coro 1**  
Hilf deinem Volk, Herr Jesu Christ, Salva il tuo popolo, Signore,

**Coro 2**  
und segne, das dein Erbteil ist, guida e proteggi i tuoi figli.

**Coro 1**  
wart und pfleg ihr' zu aller Zeit Ogni giorno ti benediciamo,

**Coro 2**  
und heb sie hoch in Ewigkeit. lodiamo il tuo nome per sempre.

**Coro 1**  
Täglich, Herr Gott, wir loben dich Degnati oggi, Signore,

**Coro 2**  
und ehren dein' Namen stetiglich. di custodirci senza peccato.

**Solo 1**  
Behüt uns heut, o treuer Gott, Sia sempre con noi la tua misericordia:

**Solo 2**  
vor aller Sünd und Missetat. in te abbiamo sperato.

**Coro 1**  
Sei uns gnädig, o Herre Gott, Pietà di noi, Signore,

**Coro 2**  
sei uns gnädig in aller Not. pietà di noi.

**Solo 1**  
Zeig uns deine Barmherzigkeit, Mostraci la tua misericordia

**Solo 2**  
wie unsre Hoffnung zu dir steht. Tu sei la nostra speranza,

**Coro 1**  
Auf dich hoffen wir lieber Herr, speriamo in te, caro Signore,

**Coro 2**  
in Schanden laß uns nimmermehr. non lasciarci mai nella vergogna.

**Cori 1 e 2**  
Amen. Amen.

**Sanctus**  
**BWV 232 III (prima versione, Natale 1724)**  
**per coro e orchestra**

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus  
Deus Sabaoth

Santo, santo, santo il Signore Dio  
dell'universo

Pleni sunt caeli et terra gloria tua

I cieli e la terra sono pieni della tua gloria

**Magnificat in re maggiore**  
**BWV 243 per soli, coro e orchestra**

**Coro**

Magnificat anima mea Domino.

L'anima mia esalta, il Signore.

**Aria (Soprano II)**

Et exultavit spiritus meus in Deo  
salutari meo.

E il mio spirito ha esultato in Dio,  
mia salvezza.

**Aria (Soprano I)**

Quia respexit humilitatem ancillae suae  
ecce enim ex hoc beatam me dicent...

Perché egli ha considerato l'umiltà della sua  
serva: sì, d'ora innanzi mi chiameran beata...

**Coro**

... omnes generationes

... tutte le generazioni.

**Aria (Basso)**

Quia fecit mihi magna qui potens est,  
et sanctum nome ejus.

Grandi cose ha compiuto in me l'Onnipotente,  
e santo è il suo nome.

**Duetto (Contralto, Tenore)**

Et misericordia ejus a progenie in  
progenies timentibus eum.

E la sua misericordia di generazione in  
generazione per chi lo teme.

**Coro**

Fecit potentiam in brachio suo,  
dispersit superbos mente cordis sui.

Dispiegò la potenza del suo braccio:  
disperse i superbi nei pensieri del loro cuore.

**Aria (Tenore)**

Deposuit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.

Depose i potenti dai troni,  
e innalzò gli umili.

**Aria (Contralto)**

Esurientes implevit bonis,  
et divites dimisit inanes.

Colmò di beni gli affamati,  
e cacciò in miseria i ricchi.

**Coro (Soprani I e II, Contralto)**

Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.

Accolse Israele suo figlio,  
memore della sua misericordia.

**Coro**

Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini ejus in saecula.

Così parlò ai nostri padri,  
ad Abramo e ai suoi discendenti nei secoli.

**Coro**

Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui sancto!  
Sicut erat in principio,  
et nunc et semper  
et in saecula saeculorum,  
amen.

Gloria al Padre, al Figlio,  
e allo Spirito santo!  
Com'era nel principio,  
ed ora e sempre  
e nei secoli dei secoli,  
amen.

# Orchestra e Consort Maghini

Chiara Albanese, Caterina Iora, Chiara Lazzaro, Karin Selva,  
Francesca Sicilia *soprani I*

Irena Bespalovaite, Cristina Camoletto, Silvia Prot, Teresa  
Nesci, Emilia Russo *soprani II*

Stefania Balsamo, Elena Camoletto, Maximilliano Danta,  
Sara Lacitignola, Eleonora Maag, Svetlana Skvortsova *contralti*

Livio Cavallo, Stefano Gambarino, Matteo Magistrali,  
Roger A. Rieffel, Luca Ronzitti *tenori*

Riccardo Bertalmio, Franco Celio, Francesco Coppo,  
Dario Previato, Davide Sacco *bassi*

Claudio Chiavazza *maestro del coro*

Fiorella Andriani *flauto traversiere I*

Lucia Rizzello *flauto traversiere II*

Arianna Zambon *oboe/oboe d'amore I*

Guido Campana *oboe/oboe d'amore II*

Manuel Staropoli *oboe II, oboe III e oboe da caccia*

Anna Maria Barbaglia *fagotto*

Gabriele Cassone *tromba I*

Antonio Faillaci e Matteo Frigè *trombe II e III*

Matteo Manzini *timpani*

Mauro Lopes *violino I (spalla)*

Francesco Bergamini, Svetlana Fomina, Liliana Mijatovic *violini I*

Alessandro Conrado, Laura Bertolino, Daniela Godio,

Paola Nervi *violini II*

Gianni De Rosa e Elena Saccomandi *viole*

Gaetano Nasillo *violoncello I - basso continuo*

Sara Bennici *violoncello II*

Federico Bagnasco *contrabbasso*

Matteo Cotti *organo - basso continuo*

Federica Leombruni *clavicembalo*

## Luca Guglielmi

direttore